



**Al treilea Protocol Adițional între Guvernul
Republicii Moldova și Guvernul României la
Acordul între Guvernul Republicii Moldova și
Guvernul României privind implementarea
programului de asistență tehnică și financiară în
baza unui ajutor financiar nerambursabil în valoare
de 100 milioane de euro acordat de România
Republicii Moldova, semnat la București, la 27
aprilie 2010**

Chișinău, 10 decembrie 2013



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Al treilea

PROTOCOL ADIȚIONAL

**între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României la Acordul
între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind
implementarea programului de asistență tehnică și financiară în baza
unui ajutor financiar nerambursabil în valoare de 100 milioane de euro
acordat de România Republicii Moldova, semnat la București, la 27
aprilie 2010**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României, denumite în continuare „Părți”,

Având în vedere prevederile Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind implementarea programului de asistență tehnică și financiară în baza unui ajutor financiar nerambursabil în valoare de 100 milioane de euro acordat de România Republicii Moldova, semnat la București, la 27 aprilie 2010, denumit în continuare „Acord”,

Având în vedere evoluția ascendentă a relațiilor de prietenie dintre cele două țări, precum și disponibilitatea României de a menține această dinamică în spiritul unei perspective europene comune,

Au convenit următoarele:

Articolul 1. - Articolul 1 din Acord se completează cu paragraful (4) și va avea următorul conținut:

“(4) În baza prezentului Acord, Părțile vor conveni anual sau atunci când se consideră necesar asupra proiectelor concrete de colaborare în domeniul protecției mediului și schimbărilor climatice, care vor fi finanțate de către România.”

Articolul 2. - Articolul 2 din Acord se completează cu următoarea definiție:

“Proiectele în domeniul protecției mediului și schimbărilor climatice” desemnează proiectele destinate reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră și/sau adaptării la efectele schimbărilor climatice.”

Articolul 3. - Articolul 3 din Acord se modifică și se completează și va avea următorul conținut:

”Cuantumul contribuției

(1) Guvernul României acordă Guvernului Republicii Moldova o contribuție nerambursabilă în valoare de 100 milioane de euro, din care 15 milioane de euro sunt

destinate proiectelor în domeniul protecției mediului și schimbărilor climatice, plătibile pe o perioadă de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord, pe baza programelor anuale de cooperare și a proiectelor convenite de comun acord, cu posibilitatea prelungirii implementării Acordului pentru un an.

(2) Fondurile care nu sunt folosite în perioada la care se face referire la alin. (1) al prezentului articol nu mai pot fi disponibilizate.”

Articolul 4. - Articolul 4 din Acord se completează și va avea următorul conținut:

”(1) Părțile sunt de acord să dezvolte cooperarea în următoarele sectoare de activitate:

- infrastructură de transport;
- unități de învățământ;
- asistență umanitară acordată în cazul unor situații de urgență;
- sectorul energetic;
- domeniul protecției mediului și schimbărilor climatice.

(2) Prevederile prezentului Acord sunt aplicabile:

- a) proiectelor dintre cele două Părți;
- b) proiectelor dintre instituțiile publice sau private, inclusiv societăți comerciale din cele două țări;
- c) proiectelor comune ce derivă din acțiunile derulate în cazul unor situații de urgență, cu caracter deosebit și ocazional;
- d) implementării proiectelor bilaterale de colaborare și de investiții în sectorul energetic;

e) implementării proiectelor bilaterale de colaborare în domeniul protecției mediului și schimbărilor climatice.”

Articolul 5. - Articolul 5 din Acord se modifică și se completează și va avea următorul conținut:

”(1) Autoritățile de coordonare națională sunt:

- pentru Republica Moldova – Ministerul Dezvoltării Regionale și Construcțiilor (MDRC) pentru proiectele din sectoarele: infrastructură de transport, unități de învățământ, asistență umanitară acordată în cazul unor situații de urgență, sectorul energetic și Ministerul Mediului (MM) pentru proiectele în domeniul protecției mediului și schimbărilor climatice.

- pentru România – Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice (MDRAP) pentru proiectele din sectoarele: infrastructură de transport, unități de învățământ, asistență umanitară acordată în cazul unor situații de urgență, sectorul energetic și Ministerul Mediului și Schimbărilor Climatice (MMS) pentru proiectele în domeniul protecției mediului și schimbărilor climatice;

(2) În cazul modificării autorităților de coordonare națională, părțile se vor informa despre acest lucru pe canale diplomatice.”

Articolul 6. - Prezentul Protocol Adițional intră în vigoare la data ultimei notificări, pe cale diplomatică, prin care se confirmă îndeplinirea procedurilor interne legale necesare pentru intrarea în vigoare.

Prezentul Protocol Adițional va rămâne în vigoare până la data încetării valabilității Acordului.

Semnat la Chișinău, la data de 10 decembrie 2013, în două exemplare originale.

PENTRU

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

PENTRU

GUVERNUL ROMÂNIEI

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe cel de-al treilea Protocolul Adițional între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României la Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României privind implementarea programului de asistență tehnică și financiară în baza unui ajutor financiar nerambursabil în valoare de 100 milioane de euro acordat de România Republicii Moldova, semnat la București, la 27 aprilie 2010 (Chișinău, 10 decembrie 2013), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



SOCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova